

# Théâtre Alsacien Rouffach

Salle Polyvalente, Rue du Stade  
68250 ROUFFACH

**Saison 2025**



**D'Ludivine bruscht  
Adrenaline**



# Un toit, et toutes nos solutions pour le protéger.

Offre tout compris, matériel inclus.



## Crédit Mutuel

Rouffach et Environs



Homiris est un service opéré par EPS - SAS au capital de 1 123 600 euros - Siège social : 30 rue du Doubs 67100 STRASBOURG - Correspondance abonnés : 36 rue de Messines - CS 70002 - 59891 LILLE CEDEX 9. RCS Strasbourg n° 338 780 513 - Code APE 80.20Z. L'autorisation administrative délivrée par le Conseil National des Activités Privées de Sécurité sous le numéro AUT-067-2117-04-16-20180359358 ne confère aucune prérogative de puissance publique à l'entreprise ou aux personnes qui en bénéficient.

Caisse Fédérale de Crédit Mutuel et Caisses affiliées, société coopérative à forme de société anonyme au capital de 5 458 531 008 euros, 4 rue Frédéric-Guillaume Raiffeisen, 67913 Strasbourg Cedex 9, RCS Strasbourg B 588 505 354 - N° ORIAS : 07 003 758.

Crédit Mutuel

**DU PAIN** Boulangerie- Pâtisserie  
et Sylvie et Alain GOETZ



**BASETTE**  
Cuisson de bananes  
également l'après-midi  
à le dimanche matin

Large gamme de pains spéciaux

Viennoiseries gourmandes

Pâtisseries fines

**DU ROCK**

53 rue Principale - 68127 OBERHESHEIM  
03 89 49 45 19 - alaingoetz1966@gmail.com  
www.boulangergoetz.fr

Siren: 412790875

Siren: 802596006

**VATERLAUS**  
chauffage • sanitaire • nouvelles énergies

ARTISAN DE ROUFFACH

03 89 71 44 86 - www.chauffage-vaterlaus.fr

**Bannwarth**  
ROUFFACH



19 rue du 4ème Spahis Marocains  
68250 ROUFFACH

03 89 49 62 37

www.vins-bannwarth.com  
vins-bannwarth@wanadoo.fr

Domaine Bannwarth C & Fils

Siren: 332125871

**CONTACT**  
FERMETURES

FENÊTRES  
VOILETS  
PORTES

STORES  
PORTAILS CLÔTURES  
PORTES DE GARAGE

Parc d'activités  
Rue Manfred Behr - 68250 ROUFFACH  
Tél. 03 89 20 93 61  
infos@contact-fermetures.fr  
www.contact-fermetures.fr

Siren: 48304679

## LE MOT DU PRÉSIDENT

D'r Mensch lächt gern, un s'Làcha esch jo d'bescht Medizin, also s'Rouffàcher Theater wurd ihna wieder a lustig steckla vorfiera.

Mer, Elsasser hàlta an unsri wunderbàri sprochen

Wie jedes johr kenna mer nem wàrta bis m'r wieder uff d'r bühna ufftratta kenna

Jetzt hàts viel Schweiss, Ufregung und Zitt geskoschta, aber mer sin fit un richtig uffgezoga.

Mer wenscha en àlla Zuàschauer à guata Owa mit uns zu verbrennga.

làwa met, as gebt fer uns kei gleckliger Gefühl.

Em Nàma vu d'r gànz troupe «hundertmol merci» dàss ihr wieder gekumma sen, as màcht uns wirklich a grossi freit.

**D'r President  
Gilbert SCHMITT**

**Pour info : LA RECETTE DES ENTRÉES DU SAMEDI  
08 NOVEMBRE 2025 SERA ENTIÈREMENT REVERSÉE  
À L'ASSOCIATION CONTRE LE CANCER DE ROUFFACH**

## NOS DERNIÈRES PIÈCES

- |   |   |
|---|---|
| <b>2024</b> : Heb disch D'tanta esch elektrisch | <b>2013</b> : Leonie un kä and            |
| <b>2023</b> : D'r Kochersberger Casanova        | <b>2012</b> : D'r Fuchs un d'r Katzarolli |
| <b>2022</b> : Schnall a Fraui                   | <b>2011</b> : Zum Buewespatzia            |
| <b>2019</b> : Unsra liawa Nochber               | <b>2010</b> : D'r Papa esch schwànger     |
| <b>2018</b> : Wintersport un kurzi hosa         | <b>2009</b> : Acapulco, Rimini oder Tirol |
| <b>2017</b> : SOS Papyrus                       | <b>2008</b> : D'alta han D'Kapp voll      |
| <b>2016</b> : See Sex un Pflatschraga           | <b>2007</b> : Landluft un Luftmadraza     |
| <b>2015</b> : Fussi kum zuruck                  | <b>2006</b> : Wann a alti schir brannt    |
| <b>2014</b> : Kalti fiess - warmes harz         | <b>2005</b> : Drei fieh im hüss           |

# RÉSUMÉ

## Inhàlt vum Steck

D'r Armand GROSHANS het àlles fer a Gleglisches Lawa zu fiera.

A Bexafävrück wu imm viel Gald bringt, a Tochter unn a Sohn, so wia ar sich immer gewünscha het, a Associé wu von je hare sinner bescht Câmâràd gse esch, a Maitresse wu enna total verliebt esch, unn a Frau wu ehr Lawa labt so wia ar's will.

Ar het àwer leider net met sinnera Mâma gerachnet, wu total verandert bi imm uff taucht !

Vu de erscht Minut âb wu se inn's Hüss kommt, esch d'r Armand nema Maischter vun sinnera ZüaKunft !

## Résumé de la pièce

Mr Armand Groshans possède tout pour mener une vie heureuse.

Il a une entreprise de boîtes de conserves qui lui rapporte beaucoup d'argent.

Il a une fille et un fils, ce qu'il s'est toujours souhaité, un associé qui est depuis de longue date son meilleur ami, une maitresse qui est follement amoureuse de lui et une épouse qui vit sa vie comme lui l'entend.

Il n'a malheureusement pas prévu que sa maman complètement transformée, rapplique chez lui.

Dès les premiers instants lorsqu'elle rentre à la maison, Armand n'est plus maître de son avenir.

## REPRÉSENTATIONS 2025 «D'Ludivine bruscht Adrenaline»

|   |             |         |          |             |         |
|---|-------------|---------|----------|-------------|---------|
| Samedi  | 08 Novembre | 20 H 15 | Vendredi | 14 Novembre | 20 H 15 |
| <b>SPÉCIAL : Recette versée à la ligue contre le Cancer</b> |             |         | Samedi   | 15 Novembre | 20 H 15 |
|   |             |         | Vendredi | 21 Novembre | 20 H 15 |
| Dimanche  | 09 Novembre | 14 H 30 | Samedi   | 22 Novembre | 20 H 15 |
| Lundi   | 10 Novembre | 20 H 15 | Dimanche | 23 Novembre | 14 H 30 |

### Lieu : Salle Polyvalente

Rue du Stade - 68250 ROUFFACH

**Entrées : 10 € / Gratuit pour les enfants**

### RÉSERVATIONS

Tous les jours de 9h30 à 12h et de 14h à 17h  
sauf Lundi de 14h à 17h et Samedi de 9h30 à 12h

Dimanche fermé

À l'Office du Tourisme de Rouffach - 12A Place de la République  
Tél. (0033) 03 89 78 53 15 - info@tourisme-eguisheim-rouffach.com

Ou directement sur place, entrée de salle à partir de 19h30  
(le dimanche à partir de 14h)

# UF D'R BÜHNA - LES ACTEURS



## Noms et rôles...



**Armand GROSHANS**  
*Diracter vun e'ra*  
*Bexa fâvrick*  
 Fernand UNTERFINGER



**Ludivine GROSHANS**  
*Sinni Frau (labt inn d'r*  
*Schada vun ehrem Mânn)*  
 Karine WINKLER



**Christophe GROSHANS**  
*Ehra Sohn (Hochstu-*  
*diert, güt gezoga)*  
 Jean Philippe KAMMERER



**Christine GROSHANS**  
*Ehri Tochter*  
*(Arig modern unn cool)*  
 Sylvie JACOBBERGER



**Victorine GROSHANS**  
*Im Armand sinni Mâma*  
 Sabine ALTERMATT



**Cécile HOLZ**  
*Femme de chamber bi*  
*d'r Fâmelia GROSHANZ*  
 Clarisse KLOSS



**Delphine SCHMUCK**  
*Maitresse vun*  
*Armand*  
 Marie KIENER



**François LEGRAND**  
*Associé unn Câmârâd*  
*vum Armand*  
 Gabriel BARTH



**Agathe LEGRAND**  
*Sinni Frau unn Câmradla*  
*v unn Ludivine*  
 Joëlle FISCHER



**Firmin GUMMI**  
*Psychologue (Nemmt âlli*  
*tic vun sinna Client)*  
 Gilbert SCHMITT



**Benjamin SIMS**  
*A Gauner (Arig dâppig)*  
 Pierrot KLOSS



**Justine DELORME**  
*Cliente vun Armand*  
 Evelyne FORNY

## EN D'R KULISSE

**Metteur en scène :** Fernand UNTERFINGER



**Maquillage :** Charlène MULLER



**Arrangements de la scène :** Martine TAGLANG



**Souffleuse :** Danièle CASHA



**Son et lumière :** Rémy HORNY,  
Merci pour la recherche  
des musiques



**Décors :** Richard TAGLANG et son équipe :  
Eric, Dany, Bernard, Jean-Luc



### **Autres impliqués :**

- Accueil - Bar - Préparation de la salle...
- Jacqueline, Chantal, Nathalie, Gérard, Fabienne, Olivier, Christelle, Madeleine, Michèle, Christiane, Suzanne.
- Les acteurs, les conjoint(e)s et autres sympathisants

***Merci au Maire de ROUFFACH, Jean-Pierre TOUCAS  
et au Bureau Municipal pour leur aide***

# QUELQUES ACTIONS LORS DE NOS PRÉCÉDENTES REPRÉSENTATIONS



## LES JEUNES ACTEURS

Seule troupe Haut-Rhinoise ayant participé au Festiv'Alsace Jeunes 2025 à Sélestat, avec la pièce de Liawa Elsasser Virus.

Cette saison Candice, Coralice, Juliette, Elena, Lara, Lea, Julia et Luc vont interpréter «UNSERI SMALA».

Cette jeune troupe encadrée par Danièle et Sabine se réunit tous les mercredi après-midi pour apprendre l'alsacien.



## REMERCIEMENTS

*La troupe remercie toutes les personnes qui contribuent à la réussite du spectacle, par un prêt d'accessoires, matériel, meubles et autres.*

**Merci à SERGE RICKLING l'auteur de cette pièce.**

*Aux annonceurs*

*Le théâtre alsacien de ROUFFACH remercie chaleureusement les annonceurs qui, par, leur contribution, ont permis la réalisation de ce programme.*

*Nous invitons les lecteurs de cette brochure à leur faire confiance lors d'un prochain achat.*

Le théâtre vous tente :

- En tant qu'acteur
- Comme membre de l'équipe technique ou de l'équipe d'accueil
- Ou tout simplement si vous aimez l'ambiance de la scène

**Le Théâtre Alsacien de Rouffach sera heureux de vous accueillir quel que soit votre âge !**

Email : [gschmitt2@wanadoo.fr](mailto:gschmitt2@wanadoo.fr)

Pour plus d'informations sur les représentations et la troupe :

<http://theatrealasacienrouffach.blogspot.com>



**GROUPEMENT DE THÉÂTRE DU RHIN  
S'GROUPEMENT VUM DIALECTTHEATER**

147 avenue Aristide Briand

**68200 MULHOUSE**



**MARQUAGE SUR  
TOUS SUPPORTS**

**IMPRESSION GRAND FORMAT**

*Communiquez...  
vous avancerez !*

- ◆ Impression Offset
- ◆ Impression Numérique
  - ◆ Adhésifs
  - ◆ Panneaux
  - ◆ Roll'up
- ◆ Objets publicitaires
- ◆ Sérigraphie Textile
- ◆ Travaux de Régie Publicitaire

10 rue de l'Oberharth  
68000 COLMAR  
Tél. 03 89 21 14 82  
[www.azur-imprim.fr](http://www.azur-imprim.fr)

**E-mail :**  
[azur.imprim@orange.fr](mailto:azur.imprim@orange.fr)  
**E-mail devis :**  
[alain@azur-imprim.fr](mailto:alain@azur-imprim.fr)

Siren: 844516823



**Institut Johanna**  
*Institut de beauté*

**HORAIRES : Lundi : 9h-17h30  
Mardi : 9h-14h • Mercredi : 9h-17h30  
Jeudi : 14h-17h30 • Vendredi : 9h-17h30**

**1 Place Clémenceau - 68250 Rouffach  
03 89 71 82 30  
www.institut-johanna.com**

Siren: 495136731



**DOMAINE DE ROUFFACH  
BRASSERIE JULIEN**

☎ 03.89.49.69.80  
✉ contact@domainederouffach.com  
🌐 www.domainederouffach.com

📍 1 Rue Raymond Poincaré 68250 ROUFFACH

📷 @brasseriejulienrouffach    📘 Brasserie Julien  
📺 brasseriejulien

**HENNINGER SAS**

**ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION**  
• PARTICULIER • INDUSTRIEL • EXPLOITATION  
VITICOLE & AGRICOLE • COMMERCE

**Neuf / Rénovation**

- Béton armé
- Maçonnerie
- Charpente
- Couverture
- Aménagement extérieur



Rue Bohrer - ZA - 68250 ROUFFACH  
**03 89 49 61 57**  
contact@henningerconstruction.fr

Siren: 317100000

Siren: 339328767

**POMPES FUNEBRES  
MIESCH-SCHAEFFER**



33, rue de Rouffach                      17, rue Maréchal Joffre  
**68127 OBERHERGHEIM              68250 ROUFFACH**  
Tél. 03 89 49 46 07                      Tél. 03 89 78 53 35

[contact@miesch-schaeffer.fr](mailto:contact@miesch-schaeffer.fr)

**Garage SAUTER**

**PEUGEOT                      CITROËN**

2 rue Mandat Bahr 68250 ROUFFACH - 03 89 49 61 46  
www.garage-sauter.fr

Réparations - Mécanique  
Carrosserie - Peinture  
Circuits Services  
Toutes marques

Vente véhicules neufs et occasions

Siren: 84116489

**RESTAURANT**

7 rue de la Poterne  
**68250 ROUFFACH**

**03 89 49 36 82**

De Lundi à Mardi : Fermé  
De Mercredi à Dimanche :  
Ouvert le midi et le soir



Siren: 85208067

Siren: 341259754



**BOUCHERIE - CHARCUTERIE  
TRAITEUR**

Spécialité maison : le pâté en croûte à chauffer

46 rue de la Vallée - 68570 Soultzmatt

Tél. 03 89 47 00 11  
[boucherie.bieth@orange.fr](mailto:boucherie.bieth@orange.fr)

**TAXIS TUGLER**

**ROUFFACH**

Tél. : 03 89 49 62 09 - 06 07 60 80 31

**Taxis conventionnés CPAM**

Transports Toutes Distances – Médicaux et Privés  
Liaisons Toutes Gares et Aéroports

N'hésitez pas à consulter notre site : [www.taxistugler-rouffach.fr](http://www.taxistugler-rouffach.fr)  
N° Siret : 530915018020015

Siren: 530915018

**Artisans et commerçants qui ont permis  
la réalisation de cette revue, faites-leur  
confiance lors de vos achats !**

# Intermarché

SUPER

TOUS UNIS CONTRE LA VIE CHÈRE

*Ass esch « Immer ebis loss im Intermarché »*

LE DRIVE INTERMARCHÉ SUR  
www.intermarche.com 

**HORAIRES**

Du lundi au samedi  
de 8h à 19h NON STOP



**Station GPL**    **Lavage auto 7/7**    **Mondial Relay**    **Laverie 7/7**

Toujours une raison de préférer votre Intermarché

## ROUFFACH

Rue du Général de Gaulle



Siren: 338815509

BAT 1



Le spécialiste du rééquilibrage alimentaire

**Centre de Rouffach**

7 rue Raymond Poincaré - 68250 Rouffach

**06 03 73 71 59**

Siren: 895240091

**Amélie**

Retrouvez  
votre  
poids  
**idéal**

*avec l'aide de  
votre coach*



**Offert\***  
Votre Bilan  
dietplus



6



- Électricité
- TV - Antennes
- Chauffage
- Électroménager
- Art de la Table
- Climatisation

6 rue d'Alsace - ZI Epr  
68250 ROUFFACH  
Email : contact@suhr.fr

Tél. 03 89 78 51 86  
www.rouffachextra.fr

Siren: 44915209

## La Palette Fleurie

Toutes créations florales  
Mariages - Deuil

Tél. 03 89 49 64 47

Fax 03 89 49 54 54

16 rue du Maréchal Joffre - ROUFFACH  
 Paiement  par 



Siren: 408182293

03

COLMAR

68000

Éditions

AZUR

17

5

12

1